



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI  
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI  
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701  
FAX: +84 24 37684779  
EMAIL: vr-id@vr.org.vn  
WEB SITE: www.vr.org.vn

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN**  
**TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS**

**Ngày 01 tháng 01 năm 2019**

**Số thông báo: 001TI/19TB**

*Nội dung: Chiến dịch thông tin kết hợp của Tokyo-MOU và Paris-MOU về “Tuân thủ ngưỡng hàm lượng lưu huỳnh trong dầu nhiên liệu hàng hải toàn cầu năm 2020”.*

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển  
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 21/12/2018, Tokyo-MOU và Paris-MOU đã ra Thông cáo báo chí đính kèm về Chiến dịch thông tin kết hợp về “Tuân thủ ngưỡng hàm lượng lưu huỳnh trong dầu nhiên liệu hàng hải toàn cầu năm 2020”. Chiến dịch thông tin kết hợp, kéo dài từ ngày 01/01/2019 đến ngày 31/12/2019, nhằm mục đích tạo thuận lợi cho việc thực hiện nhất quán yêu cầu về hàm lượng lưu huỳnh tối đa 0,5% khối lượng có trong dầu nhiên liệu hàng hải sẽ có hiệu lực từ ngày 01/01/2020 (theo Quy định 14 và 18 Phụ lục VI của Công ước MARPOL).

Khi phát hiện thấy tàu chưa tuân thủ các yêu cầu nêu trên của Phụ lục VI của Công ước MARPOL, Nhân viên kiểm tra của Chính quyền cảng (PSCO) sẽ phát hành thư cảnh báo theo mẫu đính kèm Thông cáo báo chí ngày 21/12/2018 của Tokyo-MOU và Paris-MOU. Thư cảnh báo này giúp tăng cường nhận thức của thuyền viên và công ty về vấn đề liên quan; nhắc nhở việc tuân thủ Quy định 14 và 18 Phụ lục VI của Công ước MARPOL từ ngày 01/01/2020.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo KT Tàu biển* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam*

*Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +84 24 37684722*

*Thư điện tử: [taubien@vr.org.vn](mailto:taubien@vr.org.vn); [bangph@vr.org.vn](mailto:bangph@vr.org.vn)*

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

Tài liệu gửi kèm: Thông cáo báo chí ngày 21/12/2018 của Tokyo-MOU và Paris-MOU.



# Press release



21 December 2018

## EARLY WARNING ON GLOBAL 2020 SULPHUR CAP COMPLIANCE

**The Maritime Authorities of the Tokyo and the Paris Memoranda of Understanding (MoU) on Port State Control will start issuing a letter of warning from 1 January 2019 on the sulphur content of marine fuels during inspections in order to increase awareness of and to encourage timely compliance with the new requirements.**

The requirement of maximum sulphur content of 0.50% m/m for marine fuel oil will enter into force on 1 January 2020, which is known as the global 2020 sulphur cap. The implementation of the global 2020 sulphur cap will have considerable implications on ship operators, the fuel oil supply chain and the industry as a whole.

For the purpose of facilitating smooth and consistent implementation of the global 2020 sulphur cap, the Tokyo and the Paris Memoranda will carry out a joint information campaign by issuing a letter of warning to ships during inspections from 1 January to 31 December 2019. The aim is to increase awareness of the ships' crew and company on the matter and to remind and encourage compliance with Regulations 14<sup>1,2</sup> and 18 of MARPOL Annex VI from 1 January 2020.

The letter of warning will be issued to ships found not yet ready for compliance with the relevant requirements that will enter into force on 1 January 2020.

The letter of warning which may be issued is attached to the press release.

---

<sup>1</sup> In Emission Control Areas the sulphur content of fuel oil used on board shall not exceed 0.10% m/m

<sup>2</sup> As amended by MEPC.305(73)

Paris MOU	Tokyo MOU
<p>Mr. Luc Smulders Secretary General Paris MoU on Port State Control PO Box 16191 2500 BD The Hague The Netherlands Tel: +31-70-4561508</p> <p>E-mail: <a href="mailto:secretariat@parismou.org">secretariat@parismou.org</a> Web-site: <a href="http://www.parismou.org">www.parismou.org</a></p>	<p>Mr. Hideo KUBOTA Secretary, Tokyo MOU Secretariat Ascend Shimbashi 8F 6-19-19, Shimbashi, Minato-ku, Tokyo Japan 105-0004 Tel: +81-3-3433 0621 Fax: +81-3-3433 0624 E-mail: <a href="mailto:secretariat@tokyo-mou.org">secretariat@tokyo-mou.org</a> Web-site: <a href="http://www.tokyo-mou.org">www.tokyo-mou.org</a></p>

Notes to editors:

Paris MOU	Tokyo MOU
<p>Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Currently 27 countries are member of the Paris MOU. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee.</p> <p>The Paris MoU is supported by a central database THETIS hosted and operated by the European Maritime Safety Agency in Lisbon. Inspection results are available for search and daily updating by MoU Members. Inspection results can be consulted on the Paris MoU public website and are published on the Equasis public website.</p> <p>The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Infrastructure and Water Management and located in The Hague.</p>	<p>The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. Currently, the Memorandum has 20 full members, namely: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, the Marshall Islands, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Vietnam.</p> <p>The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS centre is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.</p>
<p>Port State Control is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.</p>	

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON  
PORT STATE CONTROL IN THE ASIA-PACIFIC REGION



To the Master of

IMO No

Flag State

Date

**LETTER OF WARNING  
MARPOL Annex VI  
Sulphur Oxides (SOx) and Particulate Matter (Regulation 14)<sup>1</sup>**

Dear Captain,

This letter is to bring to your attention the **new regulations on sulphur content of fuel oils used on board from 1 January 2020**. From that date all ships subject to MARPOL Annex VI are, in principle, required to use on board fuel oils with a sulphur content of maximum 0.50% m/m in accordance with MARPOL Annex VI Regulation 14.<sup>2</sup>, or use an alternative emission reduction and control technologies to comply with the emission standard

From 1 January 2020 Port State Control Officers of the Tokyo MOU will check compliance with these regulations through the bunker delivery notes and related ships' log books and records and by means of sampling from the fuel lines.

The following check boxes indicate the areas investigated:

- |   |                                |                          |
|---|--------------------------------|--------------------------|
| 1 | SOx records                    | <input type="checkbox"/> |
| 2 | Sulphur oxides                 | <input type="checkbox"/> |
| 3 | Sulphur content of fuel used   | <input type="checkbox"/> |
| 4 | Alternative arrangements (SOx) | <input type="checkbox"/> |

Deficiencies in the areas listed above may be recorded by the Tokyo MOU **if the regulations were in place now**.

**From 1 January 2020** Port State Control Officers will put further emphasis on the following items:

- 1 That the ship carries on board fuel oil with a sulphur content depending on the area of operation
- 2 There are records of the bunker delivery notes (BDNs) and associated samples or records thereof are kept on board
- 3 There are written procedures covering fuel oil change over operations where appropriate exist on board
- 4 That the Master and ship's personnel are familiar with essential fuel oil management procedures
- 5 That the ship has an appropriate approval for any installed exhaust gas cleaning systems, or equivalent means, if required

This list is to help you prepare for compliance by 1 January 2020. If deficiencies are recorded against any of these items from 1 January 2020 action may be taken by the Port State Control Officer which may include a detention of the ship or other enforcements or administrative or corrective measures.

You are requested to inform the company of the above. Further details are given in MARPOL Annex VI Regulations 14 and 18.

On behalf of the Maritime Authority of

PSCO

Port

Date

<sup>1</sup> As amended by MEPC.305(73)

<sup>2</sup> In Emission Control Areas the sulphur content of fuel oil used on board shall not exceed 0.10% m/m.